

Medimurje

In Bewegung
Mozgás közben



www.visitmedimurje.com

In Bewegung bleiben und Medimurje erleben Mozdulj és éld meg Muraközt

WIR SIND STOLZ AUF UNSERE ZEICHEN
BÜSZKÉLKEDÜNK



Grenzüberschreitendes Biosphärenreservat Mur-Drau-Donau
Mura-Dráva-Duna határon átnyúló bioszféra-rezervátum Transboundary Biosphere Reserve



AEFP

Association Européenne pour le
Fleurissement et le Paysage

Gartenpflege und nachhaltige Entwicklung
Fenntartható fejlődés Tájépítészet rendeztség és



Landschaftspflege und Einbeziehung von Jugendlichen
A fiatalok részvételének ismertetőjegyeivel

DE

Eingebettet zwischen der Mur und der Drau, an den ersten Alpenhängen und am Rande der Pannonischen Tiefebene liegt Međimurje. Das von Flüssen umgrenzte, weiche, ruhige und gleichzeitig verspielte grüne Blau des reizenden Međimurje ist wie ein Ziergarten liebevoll eingerichtet. Ein Ziergarten benötigt viel Arbeit, doch die Bewohner von Međimurje sind in ganz Kroatien und im benachbarten Slowenien, Österreich und Ungarn für ihren Fleiß und ihre Gastfreundschaft bekannt – ein Volk, das aktiv lebt und seinen kleinen heimischen Garten über alles liebt.

HU

A Muraköz a Mura és Dráva folyók között, az Alpok első napsütötte lejtői és a Pannon síkság elején található. A csodálatos Muraköz folyókkal határolt, puha, csendes de mégis zöld kékség, mely szeretettel gondozva van mint a legszebb kert. A kert állandó erőfeszítést igényel, a muraközöket egész Horvátország és a legközelebbi szomszédai a szlovénok, osztrákok, magyarok is szorgalmas és vendégszerető népnek ismerik akik mozgalmasan élnek és mindenk felett szeretik a saját kis őshonos kertjüket.



Eine gesunde Genusswelt in Bewegung setzen
Éld meg az egészséges örömök világát

WIR SIND STOLZ AUF UNSERE ZEICHEN
BÜSZKÉLKEDÜNK



European
Destinations of
Excellence

Nachhaltiger Landtourismus
A fenntartható turizmus. A legjobb horvátországi gyógyfürdő



Bestes kroatisches Reiseziel mit Thermen
Desztináció, hírnév és kiválóság

SWISS 
TOURISM
AWARDS

Ansehen und Exzellenz im nachhaltigen Tourismus
Idegenforgalom ismertetőjegyeivel

DE

Im Herzen der malerischen Landschaften befindet sich die Therme Sveti Martin. Hochwertiges Thermalwasser, Healthiness, Unterkunftmöglichkeiten im modernen Hotel oder in ländlichen Häusern, eine gesunde lokale Kulinarik und zahlreiche Sportmöglichkeiten – all dies trägt zu einem hochwertigen Genussurlaub bei, bietet aber auch eine Gelegenheit für Geschäfts- oder Sporttreffen auf hoher internationaler Ebene.

HU

A festői táj szívében található a Sveti Martin (Szent Márton) gyógyfürdő. A kiváló minőségű termásvíz, az egészségügyi kezelések, a modern szálloda vagy vidéki otthonok, az egészséges helyi konyhák és számos sportolási lehetőség kombinációja garantálja a legjobb hedonista nyaralást, valamint lehetőséget kínál magas színvonalú üzleti és sporteseményekre is.



Das eigene Glücksrad in Bewegung bringen Indítsd szerencsekereked

WIR SIND STOLZ AUF UNSER ZEICHEN
BÜSZKÉLKEDÜNK



Exzellente Dienstleistung für Radtouristen
Kíváló cikloturista szolgáltatás ismeretőjegyével



DE

Ihr Glück können Sie in Medimurje beim Radfahren entlang eingerichteter Radwege in der Natur oder in tadellos eingerichteten Ortschaften "jagen". Spaß und Adrenalin stehen auch denjenigen bevor, die ihr Glück auf Golf-, Fußball und Tennisplätzen oder in Handball- und Basketballhallen, in Schwimmbädern, im Fischfang oder Quad-Rennen versuchen wollen. Sie sind dem eigenen Glücksmoment näher, wenn Sie in Bewegung bleiben!

HU

A Muraközben "megragadhatja" szerencsáját kerékpározva a természetben lévő rendezett kerékpárutakon vagy kifogástalanul rendezett településeken. A szerencse és az adrenalin elérhető azok részére akik golfozni, focizni, teniszezni, kézilabda, kosárlabda termekben játszani, úszódába menni illetve halászatában részt venni vagy qvadokkal száguldani szeretnének. Saját boldogságának pillanata közelebb van ha Ön mozgásban van!



Speisen und Weine, die Leidenschaften bewegen Éld meg az ételek és a borok szenvedélyét

WIR SIND STOLZ AUF UNSERE ZEICHEN
BÜSZKÉLKEDÜNK



European
Destinations of
Excellence

Tourismus und lokale Gastronomie
A turizmus és helyi gasztronómia, helyi éttermek



Exzellenz im Weintourismus
Borturizmus kiválóság, világszínvonalú borok



UNWTO
AFFILIATE MEMBER
OF THE UNWTO

Mitgliedschaft im weltweiten Gastronomienetzwerk
Kiválóság, gasztronómiai világhálózati tagság

DE

In den fruchtbaren Tälern und gedeihenden Weinbergen bauen die Bewohner von Međimurje mit Leidenschaft Gesundes an und erzeugen hochwertige Weine, die stolz in lokalen Restaurants und Familienweinkellern serviert werden. Ihre edelsten Tropfen empfehlen selbst Michelin, Gault&Millau und Decanter. Die Küche und den Weinbau von Međimurje zeichnen Frische, hohe Qualität und eine prächtige Geschmacks- und Aromenvielfalt aus.

HU

A muraköziek a termékeny síkságon és a dombvidékek szőlőültetvényein a legnagyobb gondossággal termesztik az egészséges terméseket és kiváló borokat készítenek melyeket büszkén szolgálnak fel a helyi éttermekben és családi borászatokban. Közülük a legjobbakat ajánlják a Michelin, Gault&Millau és a Decanter. A muraközi konyha és borászat kivállóságának jellemzői a frissesség, kiváló minőség, az ízek és aromák bőséges palettája.



Exzellenz der lokalen Restaurants
Kiváló helyi éttermek



Qualitätsweine aus aller Welt
Ismertetőjegyeivel

Emotionen in Bewegung bringen Éld meg az érzelmeidet



WIR SIND STOLZ AUF DEN WELTWEITEN SCHUTZ
BÜSZKÉLKEDÜNK



Volkslied von Međimurje - Immaterielles Weltkulturerbe
Muraközi dalok - A világ immateriális kulturális örökség ismertetőjegyeivel

DE

Die Bewohner von Međimurje sind besonders herzliche, freundliche und emotionale Menschen. Und genau so waren sie es seit jeher. Das Adelsgeschlecht Zrinski, diverse Goldwäscher und Müller an Flüssen, Töpfer, Flechter und Weber... selbst Dr. Rudolf Steiner, der in Međimurje geborene Visionär der Waldorfpädagogik und der biologisch-dynamischen Landwirtschaft. Ihre Heimatverliebtheit, langjährige Geschichte und alltägliche Ereignisse haben die Bewohner von Međimurje in Versen abgefasst, die jedermanns Emotionen in Bewegung setzen. Međimurska popevka, ein Volksgesang aus Međimurje und ein Kulturerbe - Edelstein in der kroatischen Kulturkrone.

HU

A muraköziek szokatlanul kedvesek, barátságos és érzelmes emberek. A történelem folyamán ilyenek voltak a Zrínyi nemesek, a folyók aranymosói és a molnárok, fazekasok, kosárfonók és szövő munkások... Ilyen volt dr. Steiner Rudolf a waldorf pedagógia és a biodinamikus gazdálkodás jövőképeinek megteremtője akinek szülőhelye a Muraközben található. A szülőhely, a gazdag történelem és a muraköziek mindennapi élet történeteinek szeretette verseikben kerül átadásra melyek érzelmeink megindítói. A muraközi dal az örökség drágaköve a horvát kultúra koronájában.



*Auch Kunst treibt eine neue Zeit voran
A művészet is új idősza­kot indít*



DE

Neue Ausdrucksarten und Inhalte der Kunst sind aus einem reichen schöpferischen Erbe von Međimurje entstanden. Eine neue Zeit bildet Inspiration, Engagement und ständige Bewegung. Međimurje ist lebendige Kunst!

HU

A Muraköz gazdag alkotó örökségéből nőttek ki a művészet új kifejezései és tartalmai. Az új korszakot az ihlet, elkötelezettség és az állandó mozgás építi. A Muraköz élő művészet!



*Ideen und Geschäfte treiben
Medimurje voran*

*Az ötletek és az üzletek mozgatják
a Muraközöt*



**WIR SIND STOLZ
BÜSZKÉK VAGYUNK**



Stolz, dass die Gespanschaft Medimurje zu den Top 10 Regionen in Hinsicht auf Attraktivität von Investitionen in Europa zählt
Muraköz megye, külföldi befektetések vonzására irányuló stratégiájának EurópaTOP 10 kistérségek közé való bekerülésére

DE

Seit Jahrzehnten erkannten Ideen und Business der westlichen Länder in Međimurje ein Umfeld geschickter, organisierter und zuverlässiger Menschen. Ideen und Geschäfte blühen in Bewegung, leben und gedeihen in einem dynamischen Umfeld. Treiben wir die Arbeit voran– Međimurje ruft!

HU

A nyugati országok évtizedes elképzelései és üzleti tevékenységei a Muraközben felismerték az élénk környezetben a képzett, szervezett és megbízható embereket. A dinamikus vidéken az ötletek és az üzleti élet virágzik, él és sikeres. Indítsa el üzletét- várja Önt Muraköz!

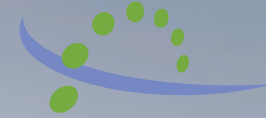


Interreg

Európai Regionális Fejlesztési Alap
European Regional Development Fund



EURÓPAI UNIÓ
EUROPEAN UNION



Magyarország-Horvátország
Határon Átnyúló Együttműködési Program

Hungary-Croatia
Cross-border Co-operation Programme



***Eine Grenzregion, in der Flüsse
verbinden und nicht trennen***

***Egy határon átnyúló régió,
ahol a folyók összekötnek,
nem elválasztanak***

TOURISMUSVERBAND VON MEĐIMURJE MURAKÖZ MEGYEI IDEGENFORGALMI KÖZÖSSÉG

Bana Josipa Jelačića 22E, 40000 Čakovec - KROATIEN / HORVÁTORSZÁG

Tel / Phone + 385 40 310 071, info.tzmz@gmail.com

 TZMedimurskeZupanije

www.visitmedimurje.com

Diese Broschüre wurde mit finanzieller Unterstützung der Europäischen Union erstellt. Der Inhalt des Dokuments liegt in der alleinigen Verantwortung des Tourismusverbandes von Međimurje und spiegelt unter keinen Umständen die Position der Europäischen Union und / oder der Verwaltungsbehörde wider.

Ez a dokumentum az Európai Unió pénzügyi támogatásával készült. A dokumentum tartalma a Muraköz Megyei Idegenforgalmi Közösség kizárólagos felelőssége, és semmilyen körülmények között sem tekinthető az Európai Unió és / vagy az Irányító Hatóság álláspontját tükrözőnek.